

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ  
ЖЕНЩИН МОЛДОВЫ «РАВНОПРАВИЕ»

МЕЖДУНАРОДНОЕ И НАЦИОНАЛЬНОЕ  
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О ПРАВАХ ЖЕНЩИН

---

LEGISLAȚIA INTERNAȚIONALĂ ȘI NAȚIONALĂ  
CU PRIVIRE LA DREPTURILE FEMEILOR

CZU 341.231.14-055.2=135.1=161.1

M69

**Составители:**

**Богатая Л.К.**, ученый секретарь Института культурного наследия Академии наук Молдовы;

**Ротару И.А.**, доктор права, конференциар юридического факультета Европейского Университета Молдовы

Одним из важнейших показателей продвижения общества по демократическому пути развития является обеспечение равных возможностей для мужчин и женщин. На своей сорок первой сессии в 1997 году Комиссия Организации Объединенных Наций по положению женщин подтвердила необходимость определить и реализовать мероприятия, которые позволят исправить недостаточный уровень представительства женщин в процессе принятия решений.

Данный сборник содержит международное и национальное законодательство в области прав женщин. Издание сборника стало возможным благодаря финансовой помощи Национального фонда поддержки демократии (США)

**Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții**

Международное и национальное законодательство о правах женщин = Legislația internațională și națională cu privire la drepturile femeilor / Составители: Л. Богатая, И. Ротару; Нац. ин-т женщин Молдовы "Равноправие". – Ch.: Pontos, 2009 (Распечатка: GIRLEANU S.V.). – 80 p.

Tit., text paralel: lb. rom., rusă. – 3000 ex.

ISBN 978-9975-51-046-2

341.231.14-055.2=135.1=161.1

M69

**СОДЕРЖАНИЕ ♦ CUPRINS**

Введение .....	4
Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин .....	9
Закон об обеспечении равных возможностей для женщин и мужчин.....	30
Convenția asupra eliminării tuturor formelor de discriminare față de femei .....	47
Lege cu privire la asigurarea egalității de șanse între femei și bărbați.....	65

**This book is made possible by the support of the National Endowment for Democracy (NED). The National Endowment for Democracy neither endorses nor takes responsibility for the content of this book**

## ВВЕДЕНИЕ

Равноправие женщин и мужчин является одним из вопросов прав человека и одним из условий обеспечения социальной справедливости, а также необходимой и основной предпосылкой достижения равенства, развития и мира. Преобразование отношений партнерства на основе равноправия женщин и мужчин является одним из условий устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы человека. Обеспечение равноправия для женщин – это один из главных принципов Организации Объединенных Наций. В преамбуле Устава Организации Объединенных Наций говорится, что утверждение веры «в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин» является одной из центральных задач Организации. В статье 1 провозглашается цель Организации Объединенных Наций: осуществлять международное сотрудничество в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия, в частности, пола. Согласно Уставу – этому первому международному договорно-правовому документу, содержащему конкретные ссылки на права человека и равенство мужчин и женщин, – все члены Организации Объединенных Наций приняли юридическое обязательство добиваться полного осуществления прав человека и основных свобод. Это, соответственно, повышает статус прав человека, в том числе применительно к цели обеспечения равноправия женщин и мужчин: вопрос этического порядка приобретает характер договорного обязательства всех правительств и Организации Объединенных Наций.

Этот акцент на защиту прав женщин был усилен и расширен в Международном билле о правах человека. Все-

общая декларация прав человека провозглашает, что все люди равны перед законом и что каждый человек должен обладать всеми правами и основными свободами без какого бы то ни было различия, и что признак пола не может служить основанием для проведения подобных различий. В Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и в Международном пакте о гражданских и политических правах, оба из которых были приняты в 1966 году и в которых принципам Декларации была придана форма юридически обязательных норм права, недвусмысленно говорится, что изложенные в них права относятся ко всем людям без каких-либо различий и вновь указывается на недопустимость проведения различий по признаку пола. Помимо этого, в каждом из пактов четко закреплено, что присоединяющиеся или ратифицирующие государства обязуются обеспечить равное для женщин и мужчин право пользования всеми правами, предусмотренными в этих пактах.

В 1946 году была создана Комиссия по положению женщин. В 1949-1959 годах Комиссия разработала Конвенцию о политических правах женщины, принятую Генеральной Ассамблеей 20 декабря 1952 года, Конвенцию о гражданстве замужней женщины, принятую Ассамблеей 29 января 1957 года, Конвенцию о согласии на вступление в брак, брачном возрасте и регистрации браков, принятую 7 ноября 1962 года, Рекомендацию о согласии на вступление в брак, минимальном брачном возрасте и регистрации браков, принятую 1 ноября 1965 года. Все эти правовые акты были направлены на защиту и поощрение прав женщин в тех областях, в которых такие права, по мнению Комиссии, особенно уязвимы.

Несмотря на то, что эти документы свидетельствовали о более глубоком понимании вопросов защиты и по-

щрения прав женщин со стороны системы Организации Объединенных Наций, воплощенный в них подход носил фрагментарный характер, так как он не обеспечивал комплексного рассмотрения вопроса о дискриминации в отношении женщин. Помимо этого, возникали опасения относительно того, что общий режим в области прав человека на практике недостаточно эффективно обеспечивает защиту и поощрение прав женщин. Исходя из этого, Генеральная Ассамблея 5 декабря 1963 года приняла резолюцию 1921 (XVIII), в которой она просила Экономический и Социальный Совет предложить Комиссии по положению женщин составить проект декларации, где в рамках одного документа были бы сформулированы международные стандарты в отношении равноправия мужчин и женщин. Этот процесс поддержали активисты, выступающие в защиту прав женщин, как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами. В 1965 году Комитет, избранный из состава Комиссии по положению женщин, приступил к разработке декларации и 7 ноября 1967 года Генеральная Ассамблея, наконец, утвердила Декларацию о ликвидации дискриминации в отношении женщин. Несмотря на то, что Декларация являлась всего лишь заявлением о моральных и политических намерениях, не обладая договорной силой соглашения, ее разработка, тем не менее, представляла сложный процесс. Особенно острые разногласия вызвали статья 6 о равенстве в вопросах брака и семейных отношений и статья 10 по вопросам трудовых отношений, а также вопрос о том, следует ли включить в Декларацию призыв к устранению обычаев и законов, способствующих сохранению дискриминации, или призыв к их пересмотру или изменению.

В 60-х годах XX века в различных частях земного шара стали складываться новые представления об основных

проявлениях дискриминации в отношении женщин, росло число организаций, вставших на борьбу с дискриминацией. Стали также очевидными некоторые отрицательные для положения женщин последствия политики, проводимой в интересах развития. В 1972 году, пять лет спустя после принятия Декларации и четыре года после того, как Экономический и Социальный Совет ввел добровольную систему отчетности об осуществлении Декларации, Комиссия по положению женщин рассмотрела возможность подготовки обязательного для соблюдения договора, который придавал бы положениям Декларации силу нормативного акта и постановила просить Генерального секретаря предложить государствам – членам Организации Объединенных Наций представить свои мнения относительно этого предложения. В следующем году была назначена рабочая группа для рассмотрения вопроса о разработке такой конвенции. В 1974 году на своей двадцать пятой сессии Комиссия с учетом доклада рабочей группы приняла решение подготовить единый, всеобъемлющий и обязательный с точки зрения международного права договорно-правовой документ относительно ликвидации дискриминации в отношении женщин. Такой документ должен был быть подготовлен без ущерба для любых будущих рекомендаций, которые Организация Объединенных Наций или ее специализированные учреждения могли бы принять относительно выработки правовых актов, касающихся ликвидации дискриминации в конкретных областях.

Текст Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин был подготовлен рабочими группами Комиссии в течение 1976 года, а также в ходе, по словам одного комментатора, «длительного и мучительного» ее обсуждения рабочей группой Третьего комитета

Генеральной Ассамблеи в период 1977-1979 годов. Деятельность Комиссии по разработке конвенции получила поддержку во Всемирном плане действий по достижению целей Международного года женщины, принятом на Всемирной конференции в рамках Международного года женщины в Мехико в 1975 году. План содержал призыв разработать конвенцию о ликвидации дискриминации в отношении женщин и предусмотреть эффективные процедуры ее осуществления. Эта деятельность осуществлялась при поддержке со стороны Генеральной Ассамблеи, которая настоятельно призвала Комиссию завершить свою работу к 1976 году, т.е. до начала Копенгагенской конференции по среднесрочному обзору проведения Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций (Всемирной конференции в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир). И хотя высказывались предложения отложить завершение работы над текстом еще на год, в 1979 году Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин была принята Генеральной Ассамблеей 130 голосами при 10 воздержавшихся.

## **КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН**

*Принята и открыта для подписания, ратификации и присоединения резолюцией Генеральной Ассамблеи 34/180 от 18 декабря 1979 года*

Государства-участники настоящей Конвенции, учитывая, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин,

учитывая, что Всеобщая декларация прав человека подтверждает принцип недопущения дискриминации и провозглашает, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными в ней, без какого-либо различия, в том числе различия в отношении пола,

учитывая, что на государства-участники Международных пактов о правах человека возлагается обязанность обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными, культурными, гражданскими и политическими правами,

принимая во внимание международные конвенции, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в целях содействия равноправию мужчин и женщин,

учитывая также резолюции, декларации и рекомендации, принятые Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в целях содействия равноправию мужчин и женщин,

будучи озабочены, однако, тем, что, несмотря на эти

различные документы, по-прежнему имеет место значительная дискриминация в отношении женщин,

напоминая, что дискриминация женщин нарушает причины равноправия и уважения человеческого достоинства, препятствует участию женщины наравне с мужчиной в политической, социальной, экономической и культурной жизни своей страны, мешает росту благосостояния общества и семьи и еще больше затрудняет полное раскрытие возможностей женщин на благо своих стран и человечества,

будучи озабочены тем, что в условиях нищеты женщины имеют наименьший доступ к продовольствию, здравоохранению, образованию, профессиональной подготовке и возможностям для трудоустройства, а также к другим потребностям,

будучи убеждены, что установление нового международного экономического порядка, основанного на равенстве и справедливости, будет значительно способствовать обеспечению равенства между мужчинами и женщинами,

подчеркивая, что ликвидация апартеида, всех форм расизма, расовой дискриминации, колониализма, неоколониализма, агрессии, иностранной оккупации и господства и вмешательства во внутренние дела государств является необходимой для полного осуществления прав мужчин и женщин,

подтверждая, что укрепление международного мира и безопасности, ослабление международной напряженности, взаимное сотрудничество между всеми государствами независимо от их социальных и экономических систем, всеобщее и полное разоружение, и в особенности ядерное разоружение под строгим и эффективным международным контролем, утверждение принципов справедливости, равенства и взаимной выгоды в отношениях

между странами и осуществление права народов, находящихся под иностранным и колониальным господством и иностранной оккупацией, на самоопределение и независимость, а также уважение национального суверенитета и территориальной целостности государств будут содействовать социальному прогрессу и развитию, и, как следствие этого, будут способствовать достижению полного равенства между мужчинами и женщинами,

будучи убеждены в том, что полное развитие стран, благосостояние всего мира и дело мира требуют максимального участия женщин наравне с мужчинами во всех областях,

учитывая значение вклада женщин в благосостояние семьи и в развитие общества, до сих пор не получившего полного признания, социальное значение материнства и роли обоих родителей в семье и в воспитании детей и сознавая, что роль женщины в продолжении рода не должна быть причиной дискриминации, поскольку воспитание детей требует совместной ответственности мужчин и женщин и всего общества в целом,

памятуя о том, что для достижения полного равенства между мужчинами и женщинами необходимо изменить традиционную роль как мужчин, так и женщин в обществе и в семье,

преисполненные решимости осуществить принципы, провозглашенные в Декларации о ликвидации дискриминации в отношении женщин, и для этой цели принять меры, необходимые для ликвидации такой дискриминации во всех ее формах и проявлениях,

согласились о нижеследующем:

## ЧАСТЬ I

### СТАТЬЯ 1

Для целей настоящей Конвенции понятие «дискриминация в отношении женщин» означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области.

### СТАТЬЯ 2

Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью обязуются:

а) включить принцип равноправия мужчин и женщин в свои национальные конституции или другое соответствующее законодательство, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа;

б) принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там, где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин;

в) установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщин против любого акта дискриминации;

д) воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством;

е) принимать все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации или предприятия;

ф) принимать все соответствующие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин;

г) отменить все положения своего уголовного законодательства, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин.

### СТАТЬЯ 3

Государства-участники принимают во всех областях, и в частности в политической, социальной, экономической и культурной областях, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения всестороннего развития и прогресса женщин, с тем чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами.

### СТАТЬЯ 4

1. Принятие государствами-участниками временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако оно ни в коей мере не должно влечь за собой сохранение неравноправных

или дифференцированных стандартов; эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения,

2. Принятие государствами-участниками специальных мер, направленных на охрану материнства, включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, не считается дискриминационным.

### **СТАТЬЯ 5**

Государства-участники принимают все соответствующие меры с целью:

а) изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин;

б) обеспечить, чтобы семенное воспитание включало в себя правильное понимание материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин за воспитание и развитие своих детей при условии, что во всех случаях интересы детей являются преобладающими.

### **СТАТЬЯ 6**

Государства-участники принимают все соответствующие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин.

## **ЧАСТЬ II**

### **СТАТЬЯ 7**

Государства-участники принимают все соответствующие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны и, в частности, обеспечивают женщинам на равных условиях с мужчинами право:

а) голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избираться во все публично избираемые органы;

б) участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также осуществлять все государственные функции на всех уровнях государственного управления;

с) принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны.

### **СТАТЬЯ 8**

Государства-участники принимают все соответствующие меры, чтобы обеспечить женщинам возможность на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в работе международных организаций.

### **СТАТЬЯ 9**

1. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения граж-



данства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа.

2. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении гражданства их детей.

### ЧАСТЬ III

#### СТАТЬЯ 10

Государства-участники принимают все соответствующие меры для того, чтобы ликвидировать дискриминацию в отношении женщин, с тем чтобы обеспечить им равные права с мужчинами в области образования и, в частности, обеспечить на основе равенства мужчин и женщин:

а) одинаковые условия для ориентации в выборе профессии или специальности, для доступа к образованию и получению дипломов в учебных заведениях всех категорий как в сельских, так и в городских районах; это равенство обеспечивается в дошкольном, общем, специальном и высшем техническом образовании, а также во всех видах профессиональной подготовки;

б) доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам, преподавательскому составу одинаковой квалификации, школьным помещениям и оборудованию равного качества;

с) устранение любой стереотипной концепции роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех формах обучения путем поощрения совместного обучения и других видов обучения, которые будут содействовать достижению этой цели, и, в частности, путем пересмотра учебных пособий и школьных программ и адаптации методов обучения;

д) одинаковые возможности получения стипендий и других пособий на образование;

е) одинаковые возможности доступа к программам продолжения образования, включая программы распространения грамотности среди взрослых и программы функциональной грамотности, направленные, в частности, на сокращение как можно скорее любого разрыва в знаниях мужчин и женщин;

f) сокращение числа девушек, не заканчивающих школу, и разработку программ для девушек и женщин, преждевременно покинувших школу;

g) одинаковые возможности активно участвовать в занятиях спортом и физической подготовкой;

h) доступ к специальной информации образовательного характера в целях содействия обеспечению здоровья и благосостояния семей, включая информацию и консультации о планировании размера семьи.

#### СТАТЬЯ 11

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области занятости, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

а) право на труд как неотъемлемое право всех людей;

б) право на одинаковые возможности при найме на работу, в том числе применение одинаковых критериев отбора при найме;

с) право на свободный выбор профессии или рода работы, на продвижение в должности и гарантию занятости, а также на пользование всеми льготами и условиями работы, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, включая ученичество, профессиональную подготовку повышенного уровня и регулярную переподготовку;

д) право на равное вознаграждение, включая получе-

ние льгот, на равные условия в отношении труда равной ценности, а также на равный подход к оценке качества работы;

е) право на социальное обеспечение, в частности в случае ухода на пенсию, безработицы, болезни, инвалидности, по старости и в других случаях потери трудоспособности, а также право на оплачиваемый отпуск;

ф) право на охрану здоровья и безопасные условия труда, в том числе по сохранению функции продолжения рода.

2. Для предупреждения дискриминации в отношении женщин по причине замужества или материнства и гарантирования им эффективного права на труд государства-участники принимают соответствующие меры для того, чтобы:

а) запретить, под угрозой применения санкций, увольнение с работы на основании беременности или отпуска по беременности и родам или дискриминацию ввиду семейного положения при увольнении;

б) ввести оплачиваемые отпуска или отпуска с сопоставимыми социальными пособиями по беременности и родам без утраты прежнего места работы, старшинства или социальных пособий;

с) поощрять предоставление необходимых дополнительных социальных услуг, с тем чтобы позволить родителям совмещать выполнение семейных обязанностей с трудовой деятельностью и участием в общественной жизни, в частности посредством создания и расширения сети учреждений по уходу за детьми;

д) обеспечивать женщинам особую защиту в период беременности на тех видах работ, вредность которых для их здоровья доказана.

3. Законодательство, касающееся защиты прав, затрагиваемых в настоящей статье, периодически рассматривается в свете научно-технических знаний, а также пере-

сматривается, отменяется или расширяется, насколько это необходимо.

## СТАТЬЯ 12

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области здравоохранения, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин доступ к медицинскому обслуживанию, в частности в том, что касается планирования размера семьи.

2. Независимо от положения пункта 1 настоящей статьи, государства-участники обеспечивают женщинам соответствующее обслуживание в период беременности, родов и послеродовой период, предоставляя, когда это необходимо, бесплатные услуги, а также соответствующее питание в период беременности и кормления.

## СТАТЬЯ 13

Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в других областях экономической и социальной жизни, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

а) право на семейные пособия;

б) право на получение займов, ссуд под недвижимость и других форм финансового кредита;

с) право участвовать в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни.

## СТАТЬЯ 14

1. Государства-участники принимают во внимание особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины,

проживающие в сельской местности, и значительную роль, которую они играют в обеспечении экономического благосостояния своих семей, в том числе их деятельность в нетоварных отраслях хозяйства, и принимают все соответствующие меры для обеспечения применения положений настоящей Конвенции к женщинам, проживающим в сельской местности.

2. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в сельских районах, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин их участие в развитии сельских районов и в получении выгод от такого развития и, в частности, обеспечивают таким женщинам право:

- a) участвовать в разработке и осуществлении планов развития на всех уровнях;
- b) на доступ к соответствующему медицинскому обслуживанию, включая информацию, консультации и обслуживание по вопросам планирования размера семьи;
- c) непосредственно пользоваться благами программ социального страхования;
- d) получать все виды подготовки и формального и неформального образования, включая функциональную грамотность, а также пользоваться услугами всех средств общинного обслуживания, консультативных служб по сельскохозяйственным вопросам, в частности для повышения их технического уровня;
- e) организовывать группы самопомощи и кооперативы, с тем чтобы обеспечить равной доступ к экономическим возможностям посредством работы по найму или независимой трудовой деятельности;
- f) участвовать во всех видах коллективной деятельности;
- g) на доступ к сельскохозяйственным кредитам и займам, системе сбыта, соответствующей технологии и на

равный статус в земельных и аграрных реформах, а также в планах переселения земель;

h) пользоваться надлежащими условиями жизни, особенно жилищными условиями, санитарными услугами, электро- и водоснабжением, а также транспортом и средствами связи.

## ЧАСТЬ IV

### СТАТЬЯ 15

1. Государства-участники признают за женщинами равенство с мужчинами перед законом.

2. Государства-участники предоставляют женщинам одинаковую с мужчинами гражданскую правоспособность и одинаковые возможности ее реализации. Они, в частности, обеспечивают им равные права при заключении договоров и управлении имуществом, а также равное отношение к ним на всех этапах разбирательства в судах и трибуналах.

3. Государства-участники соглашаются, что все договоры и все другие частные документы любого рода, имеющие своим правовым последствием ограничение правоспособности женщин, считаются недействительными.

4. Государства-участники предоставляют мужчинам и женщинам одинаковые права в отношении законодательства, касающегося передвижения лиц и свободы выбора места проживания и местожительства.

### СТАТЬЯ 16

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех вопросах, касающихся брака и семейных

отношений, и, в частности, обеспечивают на основе равенства мужчин и женщин:

- а) одинаковые права на вступление в брак;
- б) одинаковые права на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия;
- в) одинаковые права и обязанности в период брака и при его расторжении;
- г) одинаковые права и обязанности мужчин и женщин как родителей, независимо от их семейного положения, в вопросах, касающихся их детей; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
- д) одинаковые права свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рождениями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право;
- е) одинаковые права и обязанности быть опекунами, попечителями, доверителями и усыновителями детей или осуществлять аналогичные функции, когда они предусмотрены национальным законодательством; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
- ж) одинаковые личные права мужа и жены, в том числе право выбора фамилии, профессии и занятия;
- з) одинаковые права супругов в отношении владения, приобретения, управления, пользования и распоряжения имуществом как бесплатно, так и за плату.

2. Обручение и брак ребенка не имеют юридической силы, и принимаются все необходимые меры, включая законодательные, с целью определения минимального брачного возраста и обязательной регистрации браков в актах гражданского состояния.

## ЧАСТЬ V

### СТАТЬЯ 17

1. Для рассмотрения хода осуществления настоящей Конвенции учреждается Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (далее именуемый Комитет), состоящий в момент вступления Конвенции в силу из восемнадцати, а после ее ратификации или присоединения к ней тридцать пятого государства-участника – из двадцати трех экспертов, обладающих высокими моральными качествами и компетентностью в области, охватываемой настоящей Конвенцией. Эти эксперты избираются государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в своем личном качестве, при этом учитывается справедливое географическое распределение и представительство различных форм цивилизации, а также основных правовых систем.

2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.

3. Первоначальные выборы проводятся через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции. По меньшей мере за три месяца до срока проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь готовит список, в котором в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список государствам-участникам.

4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, лицами, выбранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

5. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Однако срок полномочий девяти членов, избранных на первых выборах, истекает по прошествии двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии этих девяти членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

6. Избрание пяти дополнительных членов Комитета проводится в соответствии с положениями пунктов 2, 3 и 4 настоящей статьи после ратификации или присоединения к Конвенции тридцать пятого государства. Срок полномочий двух дополнительных членов, избранных таким образом, истекает по прошествии двух лет; фамилии этих двух членов выбираются по жребию Председателем Комитета.

7. Для заполнения непредвиденных вакансий государство-участник, эксперт которого прекратил функционировать в качестве члена Комитета, назначает другого эксперта из числа своих граждан при условии одобрения Комитетом.

8. Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией.

## **СТАТЬЯ 18**

1. Государства-участники обязуются представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклады о законодательных, судебных, административных или других мерах, принятых ими для выполнения положений настоящей Конвенции, и о прогрессе, достигнутом в этой связи:

а) в течение одного года со дня вступления настоящей Конвенции в силу для заинтересованного государства;

б) после этого по крайней мере через каждые четыре года и далее тогда, когда об этом запросит Комитет.

2. В докладах могут указываться факторы и трудности, влияющие на степень выполнения обязательств по настоящей Конвенции.

## **СТАТЬЯ 19**

1. Комитет утверждает свои собственные правила процедуры.

2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухлетний срок.

## **СТАТЬЯ 20**

1. Комитет ежегодно проводит заседания, как правило, в течение периода, не превышающего двух недель, с целью рассмотрения докладов, представленных в соответствии со статьей 18 настоящей Конвенции.

2. Заседания Комитета, как правило, проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных На-

ций или в любом ином подходящем месте, определенном Комитетом.

### СТАТЬЯ 21

1. Комитет ежегодно через Экономический и Социальный Совет представляет доклад Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о своей деятельности и может вносить предложения и рекомендации общего характера, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств-участников. Такие предложения и рекомендации общего характера включаются в доклад Комитета наряду с замечаниями государств-участников, если таковые имеются.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает доклады Комитета Комиссии по положению женщин для ее информации.

### СТАТЬЯ 22

Специализированные учреждения имеют право быть представленными при рассмотрении вопросов об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые входят в сферу их деятельности. Комитет может предложить специализированным учреждениям представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности.

## ЧАСТЬ VI

### СТАТЬЯ 23

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает какие-либо способствующие достижению равноправия между мужчинами и женщинами положения, которые могут сохраняться:

- а) в законодательстве государства-участника; или
- б) в какой-либо другой международной конвенции, договоре или соглашении, имеющих силу для такого государства.

### СТАТЬЯ 24

Государства-участники обязуются принимать все необходимые меры на национальном уровне для достижения полной реализации прав, признанных в настоящей Конвенции.

### СТАТЬЯ 25

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания ее всеми государствами.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается депозитарием настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

4. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней всех государств. Присоединение осуществляется путем сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### СТАТЬЯ 26

1. Просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлена в любое время любым из государств-участников путем письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, если она признает необходимым принятие каких-либо мер, принимает решение о том, какие именно меры необходимо принять в отношении такой просьбы.

### **СТАТЬЯ 27**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

### **СТАТЬЯ 28**

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения.

2. Оговорка, не совместимая с целями и задачами настоящей Конвенции, не допускается.

3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря, который затем сообщает об этом всем государствам-участникам. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения.

### **СТАТЬЯ 29**

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, не решенный путем переговоров, передается по просьбе одной из сторон на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев с момента подачи заявления об арбитражном разбирательстве сторонам не удалось прийти к согласию

относительно организации арбитражного разбирательства, любая из этих сторон может передать данный спор в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство-участник может во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным обязательствами, содержащимися в пункте 1 этой статьи. Другие государства-участники не несут обязательств, вытекающих из указанного пункта данной статьи, в отношении какого-либо государства-участника, сделавшего подобную оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять свою оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

### **СТАТЬЯ 30**

Настоящая Конвенция, тексты которой на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

**ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА NR. 5 ОТ  
09.02.2006  
ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ  
ДЛЯ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН**

*Опубликован: 24.03.2006 в Monitorul Oficial Nr. 47-50  
статья №: 200*

Примечание: По всему тексту Закона слова “Министерство здравоохранения и социальной защиты” заменить словами “Министерство социальной защиты, семьи и ребенка” в соответствующем падеже; согласно ЗП107-XVI от 16.05.08, MO107-109/20.06.08 ст.417

Парламент принимает настоящий органический закон.

**ГЛАВА I  
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**СТАТЬЯ 1.  
ЦЕЛЬ ЗАКОНА**

Целью настоящего закона является обеспечение реализации гарантированных Конституцией Республики Молдова равных прав женщин и мужчин в политической, экономической, социальной, культурной и других сферах жизни для предотвращения и устранения всех форм дискриминации по признаку пола.

**СТАТЬЯ 2.  
ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ**

В настоящем законе используются следующие понятия:

комплексный подход к вопросу о гендерном равенстве – включение принципа равенства женщин и мужчин в политику и программы во всех областях и на всех уровнях принятия и выполнения решений;

временные специальные меры – меры, направленные на ускорение достижения фактического равенства между женщинами и мужчинами с целью устранения и предотвращения дискриминации или невыгод, вытекающих из существующих отношений, поведения и структур;

дискриминация по признаку пола – любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, которое направлено или ведет к ограничению либо сводит на нет признание, осуществление и внедрение на основе равенства между мужчинами и женщинами прав и основных свобод человека;

прямая дискриминация по признаку пола – любое действие, дискриминирующее в аналогичных ситуациях одно лицо по сравнению с другим лицом иного пола, в том числе в связи с беременностью, материнством или отцовством;

косвенная дискриминация по признаку пола – любые действия, правила, критерии или практика, идентичные для женщин и мужчин, но с неравными последствиями или результатом для одного из полов, за исключением временных специальных мер;

равные возможности – отсутствие препятствий для равного участия женщин и мужчин в политической, экономической, социальной, культурной и других сферах жизни;

гендерное равенство – равенство в правах, равные возможности для реализации прав, равное участие во всех сферах жизни, равный подход к женщинам и мужчинам;

гендерный – социальный аспект отношений между



женщинами и мужчинами, который проявляется во всех сферах жизни;

сексуальное домогательство – любое физическое, словесное или несловесное действие сексуального характера, которое унижает достоинство личности либо ведет к созданию недоброжелательной, враждебной, деструктивной, унижительной или оскорбительной обстановки;

пол – совокупность анатомо-физиологических особенностей, разделяющих человеческий род на женщин и мужчин;

гендерная единица – специалист, наделенный функциями по продвижению гендерного равенства в структуре, в составе которой он работает.

### **СТАТЬЯ 3.**

#### **СУБЪЕКТЫ ПРАВООТНОШЕНИЙ В ОБЛАСТИ ГЕНДЕРНОГО РАВЕНСТВА**

Субъектами правоотношений по обеспечению гендерного равенства являются государство, юридические лица и физические лица (независимо от возраста).

### **СТАТЬЯ 4.**

#### **ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ БАЗА**

(1) Правоотношения в области гендерного равенства регулируются Конституцией Республики Молдова, настоящим законом, другими нормативными актами, а также международными договорами, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(2) В случае несоответствия между положениями настоящего закона и положениями международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова, приоритет отдается международным договорам.

### **СТАТЬЯ 5.**

#### **ЗАПРЕТ ДИСКРИМИНАЦИИ ПО ПРИЗНАКУ ПОЛА**

(1) В Республике Молдова женщины и мужчины имеют гарантированные им равные права и свободы и равные возможности для их реализации.

(2) Проведение политики или совершение действия, не обеспечивающих равных возможностей женщинам и мужчинам, является дискриминацией и подлежит устранению в соответствии с законодательством компетентными органами публичной власти.

(3) Дискриминация может быть прямой или косвенной.

(4) Действия, каким-либо образом ограничивающие или исключают равный подход к женщинам и мужчинам, являются дискриминационными и запрещаются.

(5) Правовой акт, содержащий дискриминационные положения по признаку пола, объявляется компетентными органами недействительным.

(6) Не являются дискриминационными:

а) меры по обеспечению особых условий для женщин в период беременности, родов и грудного вскармливания;

б) квалификационные требования по деятельности, в которой особенности пола служат решающим фактором в силу специфики условий и способов осуществления соответствующей деятельности;

с) специальные объявления о найме на работу представителей одного из полов на рабочие места, где в силу природы и предусмотренных законом особых условий труда особенности пола являются решающими;

д) временные специальные меры.

**ГЛАВА II**  
**ОБЕСПЕЧЕНИЕ РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ**  
**ДЛЯ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН В ПУБЛИЧНОЙ СФЕРЕ**

**СТАТЬЯ 6.**  
**РАВНЫЙ ДОСТУП К ЗАМЕЩЕНИЮ ПУБЛИЧНЫХ**  
**ДОЛЖНОСТЕЙ**

(1) В случае установления условий для замещения публичных должностей центрального и местного уровня должны обеспечиваться равные возможности для участия в конкурсе женщин и мужчин.

(2) Установление каких-либо прямых или косвенных ограничений по признаку пола при объявлении, организации и допуске к конкурсу на замещение публичной должности запрещается, за изъятиями, предусмотренными настоящим законом.

(3) Руководители органов центрального и местного публичного управления, другие должностные лица обязаны обеспечить равный доступ к замещению публичных должностей в соответствии с профессиональными требованиями независимо от пола претендентов.

(4) Не разрешается объявление и организация конкурса только для лиц одного пола.

**СТАТЬЯ 7.**  
**РАВЕНСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ В ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ**  
**СИСТЕМЕ, В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПАРТИЙ И**  
**ДРУГИХ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ОРГА-**  
**НИЗАЦИЙ**

(1) Центральная избирательная комиссия, окружные избирательные советы, участковые избирательные бюро обеспечивают соблюдение принципа гендерного равенства в избирательной системе.

(2) Партии и другие общественно-политические орга-

низации обязаны способствовать обеспечению равных прав и равных возможностей для женщин и мужчин – членов партии или организации посредством:

а) обеспечения представительства в руководящих органах гендерного состава партии или организации;

б) обеспечения представительства женщин и мужчин в списках кандидатов без дискриминации по признаку пола.

**СТАТЬЯ 8.**  
**РАВЕНСТВО ВОЗМОЖНОСТЕЙ В СРЕДСТВАХ**  
**МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ**

(1) Средства массовой информации способствуют продвижению принципа гендерного равенства в обществе посредством подготовки программ и материалов, направленных на преодоление гендерных стереотипов.

(2) Любые публичные выступления и материалы, представляющие образ женщин или мужчин в унижающем их достоинство виде, признаются недопустимыми и пресекаются в соответствии с настоящим законом.

**ГЛАВА III**  
**ОБЕСПЕЧЕНИЕ РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ**  
**ДЛЯ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН В СОЦИАЛЬНО-**  
**ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СФЕРЕ**

**СТАТЬЯ 9.**  
**РАВНЫЙ ДОСТУП ПРИ НАЙМЕ НА РАБОТУ**

(1) Государство гарантирует женщинам и мужчинам равные права и равные возможности, равный подход при трудоустройстве.

(2) Работодатель осуществляет прием на работу с использованием методов, обеспечивающих равный доступ

женщин и мужчин к труду, в том числе посредством временных специальных мер.

### СТАТЬЯ 10.

#### ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ РАБОТОДАТЕЛЯ С РАБОТНИКАМИ И ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ПРОФСОЮЗОВ

(1) Работодатель совместно с работниками и представителями профсоюзов устанавливает внутренний распорядок, предупреждающий и исключающий случаи дискриминации по признаку пола в процессе труда.

(2) Процедуры, необходимые для обеспечения гендерного равенства на рабочих местах, должны включаться в индивидуальные и коллективные трудовые договоры и коллективные соглашения в качестве обязательств работодателя и работников.

(3) Для обеспечения гендерного равенства работодатель обязан:

а) обеспечить всем лицам равные возможности и равный, без дискриминации по признаку пола, подход при найме на работу по профессии, в профессиональном росте и продвижении по работе;

б) применять одинаковые критерии при оценке качества труда, наложении взысканий и увольнении;

с) обеспечивать равную оплату за труд равной ценности;

д) принимать меры по предотвращению сексуального домогательства на рабочем месте в отношении женщин и мужчин, а также преследования в связи с подачей в компетентный орган жалобы на дискриминацию;

е) обеспечить женщинам и мужчинам равные условия для совмещения трудовой деятельности с семейными обязанностями;

ф) ввести указания о запрете дискриминации по признаку пола в положение об организации и деятельности структуры.

### СТАТЬЯ 11.

#### ДИСКРИМИНАЦИОННЫЕ ДЕЙСТВИЯ РАБОТОДАТЕЛЯ

(1) Являются дискриминационными следующие действия работодателя:

а) размещение объявлений о найме на работу, содержащих требования и критерии, предполагающие предпочтение одного из полов, за исключением случаев, указанных в пункте с) части (6) статьи 5;

б) необоснованный отказ в найме на работу лиц определенного пола;

с) установление для работников в зависимости от пола более благоприятного распорядка работы, за исключением случаев, предусмотренных законодательством;

д) необоснованный отказ по признаку пола в доступе лица к участию в программе профессионального совершенствования, изменение или расторжение трудового договора либо прием на работу по тем же мотивам;

е) применение в зависимости от пола различных условий оплаты труда за выполнение труда равной ценности;

ф) дифференцированное распределение в зависимости от пола трудовых заданий работникам с установлением в последующем менее благоприятного статуса;

г) учинение препятствий или создание невыносимых условий лицу, подавшему в компетентный орган жалобу на дискриминацию по признаку пола;

h) необоснованное запрашивание сведений о гражданском состоянии претендентов.

(2) Признается необоснованным отказ в найме на работу, в возможности профессионального роста, продвижения по работе лицу определенного пола, несмотря на его соответствие установленным требованиям, под предлогом:

а) необходимости представления каких-либо иных документов помимо указанных в объявлении;

б) несоответствия критериям, разработанным в последний момент;

с) наличия семейных обязанностей;

д) несоответствия другим условиям, не имеющим ничего общего с профессиональной подготовкой, необходимой для выполнения требуемой работы, за исключением случаев, указанных в пункте с) части (6) статьи 5;

е) других условий, влекущих аналогичные последствия.

(3) Обязанность доказать отсутствие намерения прямой или косвенной дискриминации в отношении лица, считающего себя дискриминированным, лежит на работодателе.

(4) Лицо, считающее себя дискриминированным тем, что работодатель принял на работу, повысил в должности или предоставил льготы другому лицу по признаку пола либо совершил иные дискриминационные действия, вправе потребовать обоснования принятого решения в письменном виде.

(5) Работодатель обязан дать ответ на требование лица, считающего себя дискриминированным, в течение 30 дней с момента подачи заявления. В противном случае лицо вправе подать иск в соответствии с законодательством.

### **СТАТЬЯ 12.**

#### **РАВНЫЙ ДОСТУП К ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Государство обеспечивает женщинам и мужчинам равные возможности для осуществления предпринимательской деятельности.

### **ГЛАВА IV**

#### **ОБЕСПЕЧЕНИЕ РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ И ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

### **СТАТЬЯ 13.**

#### **РАВНЫЙ ДОСТУП К ОБРАЗОВАНИЮ**

(1) Учебно-воспитательные учреждения обеспечивают гендерное равенство:

а) посредством доступа к воспитанию и/или образованию;

б) в процессе воспитания и/или образования, включая оценку приобретенных знаний;

с) в педагогической и научно-педагогической деятельности;

д) посредством разработки дидактических материалов и учебных программ в соответствии с принципом гендерного равенства;

е) посредством включения гендерного воспитания в систему воспитания в качестве неотъемлемой ее части;

ф) посредством воспитания девочек и мальчиков в духе партнерства и взаимного уважения.

(2) Учебно-воспитательные учреждения не могут устанавливать критерии приема в них, основанные на прямых или косвенных ограничениях по признаку пола, за исключением случаев, установленных настоящим законом.

(3) В отступление от положений части (2) государство через учебно-воспитательные учреждения предпринимает временные специальные меры для реализации сбалансированного представительства женщин и мужчин в специфических профессиях, в которых наблюдается превышение представительства одного из полов.

(4) Действие настоящей статьи распространяется

также на учебно-воспитательные учреждения силовых структур.

#### **СТАТЬЯ 14.**

##### **РАВНЫЙ ДОСТУП К ЗДРАВООХРАНЕНИЮ**

Запрещается любая форма дискриминации по признаку пола в том, что касается доступа женщин и мужчин к медицинским услугам всех уровней и к программам предупреждения заболеваний и укрепления здоровья.

### **ГЛАВА V**

#### **ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН**

#### **СТАТЬЯ 15.**

##### **ОРГАНЫ, НАДЕЛЕННЫЕ ПОЛНОМОЧИЯМИ В ОБЛАСТИ ГЕНДЕРНОГО РАВЕНСТВА**

Полномочиями в области гендерного равенства наделяются:

- a) Парламент;
- b) Правительство;
- c) Правительственная комиссия по гендерному равенству;
- d) Министерство социальной защиты, семьи и ребенка (специализированный орган);
- e) министерства и другие центральные административные органы (гендерные единицы);
- f) органы местного публичного управления (гендерные единицы).

#### **СТАТЬЯ 16.**

##### **КОМПЕТЕНЦИЯ ПАРЛАМЕНТА**

В компетенцию Парламента входит:

- a) формирование законодательной базы, обеспечивающей гендерное равенство во всех сферах;
- b) мониторинг внедрения принципа гендерного равенства по всем направлениям и на всех уровнях государственной политики;
- c) заслушивание в соответствии с законодательством докладов Правительства и парламентских адвокатов о положении дел в данной области.

#### **СТАТЬЯ 17.**

##### **КОМПЕТЕНЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА**

В целях обеспечения комплексного подхода к вопросу о гендерном равенстве Правительство:

- a) обеспечивает внедрение принципа гендерного равенства в политику, стратегии, программы, нормативные акты и распределение финансовых средств;
- b) утверждает национальные планы и программы по гендерному равенству и осуществляет мониторинг их реализации;
- c) периодически в соответствии с законодательством представляет Парламенту доклады о положении дел и деятельности в данной области.

#### **СТАТЬЯ 18.**

##### **ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ КОМИССИЯ ПО ГЕНДЕРНОМУ РАВЕНСТВУ**

Правительственная комиссия по гендерному равенству является консультативным органом, созданным при Правительстве и действующим в соответствии с утвержденным Правительством положением о ней, и осуществляет следующие полномочия:

- а) продвижение гендерного равенства и комплексного подхода к вопросу о гендерном равенстве;
- б) координация деятельности органов центрального и местного публичного управления по вопросам гендерного равенства;
- в) развитие сотрудничества между государственными структурами и гражданским обществом по вопросам гендерного равенства.

### **СТАТЬЯ 19.**

#### **КОМПЕТЕНЦИЯ ОТРАСЛЕВЫХ ОРГАНОВ ЦЕНТРАЛЬНОГО ПУБЛИЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ**

(1) Органом центрального публичного управления, наделенным полномочиями по разработке и проведению политики гендерного равенства, является Министерство социальной защиты, семьи и ребенка.

(2) В рамках Министерства социальной защиты, семьи и ребенка указанные в части (1) функции возлагаются на специализированный орган, в компетенцию которого входит:

- а) разработка проектов нормативных актов и дача заключений на них на основе принципа гендерного равенства, предложение поправок к нормативным актам с целью приведения их в соответствие с настоящим законом;
- б) координация и мониторинг внедрения международных договоров на национальном уровне;
- в) представление предложений о внедрении принципа гендерного равенства в стратегии, программы и распределение финансовых средств, представление отчетов о положении дел в данной области;
- г) разработка и координация внедрения программ, организация кампаний в средствах массовой информации, исследований и другой деятельности в области гендерного равенства;

- е) координация деятельности гендерных единиц;
- ф) сотрудничество с неправительственными организациями и фондами, профсоюзами и патронатом, международными организациями, способствующими внедрению гендерного равенства;
- г) осуществление в соответствии с законодательством других обязанностей в данной области.

(3) В составе отраслевых органов центрального публичного управления имеются гендерные единицы.

(4) На гендерную единицу возлагаются следующие обязанности:

- а) осуществление мониторинга соблюдения законодательства в области гендерного равенства в органах центрального публичного управления;
- б) представление предложений о внедрении принципа гендерного равенства в политику и программы деятельности органов центрального публичного управления;
- в) рассмотрение петиций юридических и физических лиц по поводу случаев дискриминации по признаку пола;
- г) периодическое представление отчетов о деятельности в области гендерного равенства специализированным органам;
- е) осуществление в соответствии с законодательством других обязанностей в данной области.

### **СТАТЬЯ 20.**

#### **КОМПЕТЕНЦИЯ ОРГАНОВ МЕСТНОГО ПУБЛИЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ**

(1) В компетенцию органов местного публичного управления входит:

- а) обеспечение внедрения принципа гендерного равенства в политику, программы, нормативные акты, распределение финансовых средств на местном уровне;
- б) осуществление мониторинга внедрения программ,

организация информационных кампаний, исследований и другой деятельности по гендерному равенству на местном уровне;

с) сотрудничество с неправительственными организациями и фондами, профсоюзами и патронатом, международными организациями, способствующими внедрению гендерного равенства;

d) осуществление в соответствии с законодательством других обязанностей в данной области.

(2) В составе органов местного публичного управления (органов социального обеспечения) имеются гендерные единицы.

(3) На гендерную единицу возлагаются следующие обязанности:

а) представление предложений о внедрении принципа гендерного равенства в политику, программы и нормативные акты органов местного публичного управления, бюджеты административно-территориальных единиц;

б) сотрудничество с неправительственными и другими организациями по вопросам гендерного равенства;

с) рассмотрение петиций юридических и физических лиц по поводу случаев дискриминации по признаку пола;

d) осуществление мониторинга деятельности органов местного публичного управления по гендерному равенству;

е) периодическое представление отчетов о выполненной работе органам местного публичного управления;

f) осуществление в соответствии с законодательством других обязанностей в данной области.

#### **СТАТЬЯ 21.**

##### **ПАРЛАМЕНТСКИЕ АДВОКАТЫ**

Парламентские адвокаты обеспечивают в соответствии с законодательством гарантии и соблюдение гендерного

равенства как составной части конституционных прав и свобод человека.

#### **СТАТЬЯ 22.**

##### **ГЕНДЕРНАЯ СТАТИСТИКА**

(1) Национальное бюро статистики осуществляет сбор, обработку и обобщение статистических данных с разбивкой по полу.

(2) Органы центрального и местного публичного управления, партии и другие общественно-политические организации, юридические лица и физические лица, осуществляющие предпринимательскую деятельность, представляют в Национальное бюро статистики необходимую информацию с разбивкой по полу.

#### **СТАТЬЯ 23.**

##### **ФИНАНСИРОВАНИЕ**

(1) Органы публичной власти, на которые возложена реализация настоящего закона, финансируются за счет средств государственного бюджета и бюджетов административно-территориальных единиц в пределах ежегодно планируемых финансовых средств.

(2) Деятельность в области гендерного равенства может финансироваться и из других не запрещенных законом источников.

#### **ГЛАВА VI**

##### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

#### **СТАТЬЯ 24.**

##### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ДИСКРИМИНАЦИЮ ПО ПРИЗНАКУ ПОЛА**

(1) Лица, подвергшиеся дискриминации по признаку

пола, указанной в настоящем законе, имеют право на возмещение ущерба в установленном законодательством порядке.

(2) За нарушение требований законодательства, касающихся гендерного равенства, субъекты правоотношений, совершившие дискриминационные действия по признаку пола, несут ответственность в соответствии с законодательством.

## ГЛАВА VII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### СТАТЬЯ 25

Правительству в шестимесячный срок:

а) представить Парламенту предложения по приведению действующего законодательства в соответствие с настоящим законом;

б) разработать и утвердить нормативные акты, необходимые для реализации настоящего закона.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ  
ПАРЛАМЕНТА Мариан ЛУПУ

Кишинэу, 9 февраля 2006 г.  
№ 5-XVI.

## CONVENȚIA ASUPRA ELIMINĂRII TUTUROR FORMELOR DE DISCRIMINARE FAȚĂ DE FEMEI

*Statele părți la prezenta Convenție,*

*Luând notă* că în Carta Națiunilor Unite se reafirmă încrederea în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea și valoarea persoanei umane, în egalitatea drepturilor bărbatului și femeii,

*Luând notă* că Declarația Universală a Drepturilor Omului afirmă principiul nediscriminării și proclamă că toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și drepturi și că fiecare om poate să se prevaleze de toate drepturile și libertățile enunțate în acest document, fără nici o deosebire, îndeosebi de sex,

*Luând notă* că statele părți la pactele internaționale ale drepturilor omului au obligația să asigure egalitatea drepturilor bărbatului și femeii în exercitarea tuturor drepturilor economice, sociale, culturale, civile și politice,

*Luând în considerare* convențiile internaționale încheiate sub egida Organizației Națiunilor Unite și instituțiilor specializate în vederea promovării egalității drepturilor bărbatului și femeii,

*Luând notă*, de asemenea, de rezoluțiile, declarațiile și recomandările adoptate de Organizația Națiunilor Unite și instituțiile specializate în vederea promovării egalității drepturilor bărbatului și femeii,

*Preocupate* în același timp de constatarea că, în pofida acestor diverse instrumente, femeile continuă să facă obiectul unor importante discriminări,

*Reamintind* că discriminarea față de femei violează principiile egalității în drepturi și respectului demnității umane, că ea împiedică participarea femeilor, în aceleași condiții ca bărbații, la viața politică, socială, economică și culturală din țara lor, creează obstacole creșterii bunăstării societății și a



familiei și împiedică femeile să-și servească țara și omenirea în deplinătatea posibilităților lor,

*Preocupate* de faptul că, în situațiile de sărăcie, femeile au un acces minim la alimentație, servicii medicale, educație, pregătire profesională, precum și la angajarea în muncă și la satisfacerea altor necesități,

*Convinse* că instaurarea unei noi ordini economice internaționale, bazată pe echitate și justiție, va contribui în mod semnificativ la promovarea egalității între bărbat și femeie,

*Subliniind* că eliminarea apartheidului, a tuturor formelor de rasism, a discriminării rasiale, colonialismului, neocolonialismului, agresiunii, ocupației și dominației străine, a amestecului în treburile interne ale statelor este indispensabilă exercitării depline de către bărbat și femeie a drepturilor lor,

*Afirmând* că întărirea păcii și securității internaționale, diminuarea încordării internaționale, cooperarea dintre toate statele, indiferent de sistemele lor sociale și economice, dezarmarea generală și completă și, îndeosebi, dezarmarea nucleară sub control internațional strict și eficace, afirmarea principiilor justiției, egalității și avantajului reciproc în relațiile dintre țări și îndeplinirea dreptului popoarelor aflate sub dominație străină și colonială și sub ocupație străină la autodeterminare și la independență, precum și respectul suveranității naționale și al integrității teritoriale vor favoriza progresul social și dezvoltarea și vor contribui, în consecință, la realizarea deplinei egalități între bărbat și femeie,

*Convinse* că dezvoltarea completă a unei țări, bunăstarea lumii și cauza păcii cer participarea deplină a femeilor, în condiții de egalitate cu bărbații, în toate domeniile,

*Având în vedere* însemnătatea contribuției femeilor la bunăstarea familiei, în progresul societății, care până în prezent nu a fost pe deplin recunoscută, ca și importanța socială a maternității, precum și rolul părinților în familie și în educarea copiilor, și conștiente de faptul că rolul femeii în procreare nu

trebuie să fie o cauză de discriminare și că educarea copiilor necesită o împărțire a responsabilităților între bărbați, femei și societate în ansamblul său,

*Conștiente* că rolul tradițional al bărbatului în familie și societate trebuie să evolueze în aceeași măsură cu acela al femeii, dacă se dorește să se ajungă la o egalitate reală a bărbatului și a femeii,

*Hotărâte* să pună în aplicare principiile enunțate în Declarația asupra eliminării discriminării față de femei și pentru aceasta să adopte măsurile necesare pentru eliminarea acestei discriminări sub toate formele și manifestările ei,

*Au convenit* asupra celor ce urmează:

## PARTEA ÎNTÂI

### ARTICOLUL 1

În termenii prezentei Convenții, expresia discriminare față de femei vizează orice diferențiere, excludere sau restricție bazată pe sex, care are drept efect sau scop să compromită ori să anihileze recunoașterea, beneficiul și exercitarea de către femei, indiferent de starea lor matrimonială, pe baza egalității dintre bărbat și femeie, a drepturilor omului și libertăților, fundamentale, în domeniile politic, economic, social, cultural și civil sau în orice alt domeniu.

### ARTICOLUL 2

Statele părți condamnă discriminarea față de femei sub toate formele sale, convin să ducă prin toate mijloacele adecvate și fără întârziere o politică vizând să elimine discriminarea față de femei și, în acest scop, se angajează:

a) să înscrie în constituția lor națională sau în alte dispoziții legislative corespunzătoare principiul egalității bărbaților și

femeilor, în măsura în care acest lucru nu a fost deja efectuat, și să asigure, pe cale legislativă sau pe alte căi adecvate, aplicarea efectivă a acestui principiu;

b) să adopte măsuri legislative și alte măsuri corespunzătoare, inclusiv sancțiuni în caz de nevoie, care să interzică orice discriminare față de femei;

c) să instituie o protecție pe cale jurisdicțională a drepturilor femeilor pe bază de egalitate cu bărbații și să garanteze prin intermediul tribunalelor naționale competente și al altor instituții publice protecția efectivă a femeilor împotriva oricărui act discriminatoriu;

d) să se abțină de la orice act sau practică discriminatorie față de femei și să asigure ca autoritățile și instituțiile publice să se conformeze acestei obligații;

e) să ia toate măsurile corespunzătoare pentru eliminarea discriminării față de femei de către o persoană, o organizație sau o întreprindere oricare ar fi aceasta;

f) să ia toate măsurile corespunzătoare, inclusiv prin dispozițiile legislative, pentru modificarea sau abrogarea oricărei legi, dispoziții, cutume sau practici care constituie o discriminare față de femei;

g) să abroge toate dispozițiile penale care constituie o discriminare față de femei.

### ARTICOLUL 3

Statele părți iau în toate domeniile – politic, social, economic și cultural – toate măsurile corespunzătoare, inclusiv prin dispoziții legislative, pentru a asigura deplina dezvoltare și progresul femeilor, în scopul de a le garanta exercitarea și beneficiul drepturilor omului și libertăților fundamentale, pe baza egalității cu bărbații.

### ARTICOLUL 4

1. Adoptarea de către statele părți a unor măsuri temporare speciale, menite să accelereze instaurarea egalității în fapt între bărbați și femei, nu este considerată ca un act de discriminare în sensul definiției din prezenta Convenție, dar nu trebuie ca aceasta să aibă drept consecință menținerea unor norme inegale sau diferențiate; aceste măsuri trebuie să fie abrogate de îndată ce au fost realizate obiectivele în materie de egalitate de șanse și tratament.

2. Adoptarea de către statele părți a unor măsuri speciale, inclusiv cele prevăzute în prezenta Convenție, care au drept scop ocrotirea maternității, nu este considerată ca un act discriminatoriu.

### ARTICOLUL 5

Statele părți vor lua toate măsurile corespunzătoare pentru:

a) a modifica schemele și metodele de comportament social și cultural al bărbatului și femeii, pentru a se ajunge la eliminarea prejudecăților și practicilor cutumiare sau de altă natură care sunt bazate pe ideea de inferioritate sau superioritate a unui sex, sau pe imaginea șablon privind rolul bărbatului sau al femeii;

b) a asigura ca educația în familie să contribuie la o înțelegere clară a faptului că maternitatea este o funcție socială și recunoașterea responsabilității comune a bărbatului și femeii în creșterea și educarea copiilor și în asigurarea dezvoltării lor, ținând seama că interesul copilului este condiția primordială în toate cazurile.

### ARTICOLUL 6

Statele părți vor lua toate măsurile adecvate, inclusiv pe plan legislativ, pentru reprimarea sub toate formele existente a traficului de femei și a exploatării prostituției femeii.

## PARTEA A DOUA

### ARTICOLUL 7

Statele părți vor lua toate măsurile necesare pentru eliminarea discriminării față de femei în viața politică și publică a țării și, în special, pentru a le asigura, în condiții de egalitate cu bărbații:

a) dreptul de a vota la toate alegerile și referendumurile publice și de a fi alese în toate organismele eligibile în mod public;

b) dreptul de a lua parte la elaborarea politicii statului și la punerea acesteia în aplicare, de a ocupa funcții publice și a exercita toate funcțiile publice la toate eşaloanele de guvernământ;

c) dreptul de a participa în organizațiile și asociațiile neguvernamentale care activează în viața publică și politică a țării.

### ARTICOLUL 8

Statele părți vor lua toate măsurile necesare pentru ca femeile să aibă posibilitatea, în condiții de egalitate cu bărbații și fără discriminare, de a reprezenta guvernul lor pe plan internațional și de a participa la activitățile organizațiilor internaționale.

### ARTICOLUL 9

1. Statele părți vor acorda femeilor drepturi egale cu cele ale bărbaților în ceea ce privește dobândirea, schimbarea sau păstrarea cetățeniei. Ele vor garanta îndeosebi că nici căsătoria cu un străin, nici schimbarea cetățeniei soțului în timpul căsătoriei nu o vor face apatridă și nici nu o vor obliga să-și ia cetățenia soțului.

2. Statele părți vor acorda femeii drepturi egale cu cele ale bărbatului în ceea ce privește cetățenia copiilor lor.

## PARTEA A TREIA

### ARTICOLUL 10

Statele părți vor lua măsurile corespunzătoare pentru eliminarea discriminării față de femei, în scopul de a le asigura drepturi egale cu cele ale bărbatului în ceea ce privește educația și, în special, pentru a asigura pe baza egalității bărbatului cu femeia:

a) aceleași condiții de orientare profesională, de acces la studii și la obținerea de diplome în instituțiile de învățământ la toate categoriile, în zone rurale ca și în zone urbane, această egalitate trebuind să fie asigurată în învățământul preșcolar, general, tehnic, profesional și în învățământul tehnic superior ca și în cadrul oricărui alt mijloc de formare profesională;

b) accesul la aceleași programe, la aceleași examene, la un corp didactic posedând o calificare de același nivel și la locuri și echipamente școlare de aceeași calitate;

c) eliminarea oricărei concepții șablon privind rolul bărbatului și al femeii la toate nivelurile și în toate formele de învățământ, prin încurajarea educației mixte și a altor tipuri de educație, care sunt destinate să contribuie la realizarea acestui obiectiv și, în special, prin revizuirea cărților și programelor școlare și adaptarea corespunzătoare a metodelor pedagogice;

d) aceleași posibilități în ceea ce privește acordarea de burse și alte subvenții pentru studii;

e) aceleași posibilități de acces la programele de educație permanentă, inclusiv la programele de alfabetizare, îndeosebi în vederea reducerii cât mai rapide a oricărei discrepanțe în domeniul instrucției publice între bărbat și femeie;

f) reducerea procentului femeilor care își abandonează studiile și organizarea de programe pentru tinerele fete și pentru femeile care părăsesc școala înainte de terminarea ei;

g) aceleași posibilități de a participa activ la sport și educație fizică;

h) accesul la informațiile specifice de ordin educativ, care au drept scop asigurarea sănătății și bunăstării familiilor, inclusiv la informațiile și sfaturile referitoare la planificarea familială.

### ARTICOLUL 11

1. Statele părți se angajează să ia toate măsurile corespunzătoare pentru eliminarea discriminării față de femeie în domeniul angajării în muncă, pentru a se asigura, pe baza egalității dintre bărbat și femeie, aceleași drepturi și, în special:

a) dreptul la muncă, ca drept inalienabil pentru toate ființele umane;

b) dreptul la aceleași posibilități de angajare în muncă, inclusiv în privința aplicării aceluiași criterii de selecție în materie de angajare;

c) dreptul la libera alegere a profesiei și a locului de muncă, dreptul la promovare, la stabilirea locului de muncă și la toate facilitățile și condițiile de muncă, dreptul la formare profesională și la reciclare, inclusiv ucenicie, perfecționare profesională și pregătire permanentă;

d) dreptul la egalitate de remunerație, inclusiv în ceea ce privește și alte avantaje, la egalitate de tratament pentru o muncă de o valoare egală și, de asemenea, la egalitate de tratament în privința calității muncii;

e) dreptul la securitate socială, în special la pensie, ajutoare de șomaj, de boală, de invaliditate, de bătrânețe sau pentru orice altă situație de pierdere a capacității de muncă, ca și dreptul la concediu plătit;

f) la ocrotirea sănătății și la securitatea condițiilor de muncă, inclusiv la salvagardarea funcțiilor de reproducere.

2. Pentru a preveni discriminarea față de femei bazată pe căsătorie sau maternitate și pentru a le garanta în mod efectiv dreptul la muncă, statele părți se angajează să ia măsuri corespunzătoare, având drept obiect:

a) interzicerea, sau pedepsa sancțiunilor, a concedierii

pentru cauză de graviditate sau concediu de maternitate și a discriminării în ceea ce privește concedierile bazate pe statutul matrimonial;

b) instituirea acordării concediului de maternitate plătit sau care ar crea drepturi la prestări sociale similare, cu garantarea menținerii locului de muncă avut anterior, a drepturilor de vechime și a avantajelor sociale;

c) încurajarea creării de servicii sociale de sprijin, necesare pentru a permite părinților să-și combine obligațiile familiale cu responsabilitățile profesionale și cu participarea la viața publică, favorizând îndeosebi crearea și dezvoltarea unei rețele de grădinițe de copii;

d) asigurarea unei protecții speciale pentru femeile însărcinate, pentru care s-a dovedit că munca le este nocivă.

3. Legile care au drept scop să ocrotească femeile în domeniile vizate prin prezentul articol vor fi revizuite periodic, în funcție de cunoștințele științifice și tehnice, vor fi revizuite, abrogate sau extinse, în funcție de necesități.

### ARTICOLUL 12

1. Statele părți vor lua toate măsurile necesare pentru eliminarea discriminării față de femei în domeniul sănătății, pentru a le asigura, pe baza egalității între bărbat și femeie, mijloace de a avea acces la serviciile medicale, inclusiv la cele referitoare la planificarea familială.

2. Independent de prevederile paragrafului 1, statele părți vor asigura pentru femei în timpul gravidității, la naștere și după naștere servicii corespunzătoare și, la nevoie, gratuite și, de asemenea, un regim alimentar corespunzător în timpul gravidității și pe parcursul alăptării.

### ARTICOLUL 13

Statele părți se angajează să ia toate măsurile necesare pentru eliminarea discriminării față de femei în alte domenii

ale vieții economice, sociale, în scopul de a asigura, pe baza egalității bărbatului cu femeia, aceleași drepturi și, în special:

- a) dreptul de prestații familiale;
- b) dreptul la împrumuturi bancare, împrumuturi ipotecare și alte forme de credit financiar;
- c) dreptul de a participa la activitățile recreative, sport și la toate aspectele vieții culturale.

#### ARTICOLUL 14

1. Statele părți vor ține seama de problemele specifice ale femeilor din mediul rural și de rolul important pe care aceste femei îl au în susținerea materială a familiilor lor, în special prin munca lor în sectoarele nefinanciare ale economiei, și vor lua toate măsurile corespunzătoare pentru a asigura aplicarea dispozițiilor prezentei Convenții femeilor din zonele rurale.

2. Statele părți vor lua toate măsurile adecvate pentru a elimina discriminarea față de femei din zonele rurale, cu scopul de a asigura, pe baza egalității între bărbat și femeie, participarea lor la dezvoltarea rurală și la avantajele acestei dezvoltări și, în special, le vor asigura dreptul:

- a) de a participa din plin la elaborarea și executarea planurilor de dezvoltare la toate nivelurile;
- b) de a avea acces la serviciile corespunzătoare în domeniul sănătății, inclusiv la informații, sfaturi și servicii în materie de planificare a familiei;
- c) de a beneficia în mod direct de programele de securitate socială;
- d) de a beneficia de toate formele de pregătire și educație, școlare și neșcolare, inclusiv în materie de alfabetizare socială, și de a putea să beneficieze de toate serviciile publice de informare și educare, în special pentru a crește competența lor tehnică;
- e) de a organiza grupe de întrajutorare și cooperative pentru

a le asigura aceleași șanse pe plan economic, indiferent că este vorba de muncă salariată sau de muncă independentă;

- f) de a participa la toate activitățile publice;
- g) de a avea acces la obținerea de credite și împrumuturi agricole, precum și la serviciile de comercializare și la tehnologii corespunzătoare, și de a beneficia de un tratament egal cu ocazia înfăptuirii reformelor agrare și a proiectelor de amenajări rurale;
- h) de a beneficia de condiții de viață convenabile, în special în ceea ce privește locuințele, condițiile sanitare, aprovizionare cu electricitate și apă, transporturi și comunicații.

### PARTEA A PATRA

#### ARTICOLUL 15

1. Statele părți recunosc egalitatea femeii cu bărbatul în fața legii.

2. Statele părți recunosc femeia, în materie civilă, ca având o capacitate juridică identică cu aceea a bărbatului și aceleași posibilități pentru a o exercita. Ele îi recunosc, în special, drepturi egale în ceea ce privește încheierea de contracte și administrarea bunurilor și îi vor acorda același tratament în toate fazele procedurii judiciare.

3. Statele părți convin că orice contract și orice act privat, de orice natură, având un efect juridic care vizează limitarea capacității juridice a femeii, trebuie să fie considerat ca nul și neavenit. 4. Statele părți vor acorda bărbatului și femeii aceleași drepturi în ceea ce privește legislația referitoare la dreptul persoanelor de a circula liber și de a-și alege reședința și domiciliul lor.

#### ARTICOLUL 16

1. Statele părți vor lua toate măsurile necesare pentru a

elimina discriminarea față de femeii în toate problemele decurgând din căsătorie și în raporturile de familie și, în special, vor asigura, pe baza egalității bărbatului cu femeia:

- a) același drept de a încheia o căsătorie;
- b) același drept de a-și alege în mod liber soțul și de a nu încheia o căsătorie decât prin consimțământul său liber și deplin;
- c) aceleași drepturi și aceleași responsabilități atât în timpul căsătoriei, cât și la desfacerea ei;
- d) aceleași drepturi și aceleași responsabilități în calitate de părinți, indiferent de situația lor matrimonială, pentru problemele referitoare la copiii lor; în toate cazurile, interesul copiilor va fi considerat primordial;
- e) aceleași drepturi de a decide în mod liber și în deplină cunoștință de cauză asupra numărului și planificării nașterilor și de a avea acces la informații, la educație și la mijloacele necesare pentru exercitarea acestor drepturi;
- f) aceleași drepturi și responsabilități în materie de tutelă, curatelă, de încredințare și adopție a copiilor sau reglementări juridice similare, când aceste instituții există în legislația națională; în toate cazurile, interesul copiilor va fi considerat primordial;
- g) aceleași drepturi personale soțului și soției, inclusiv în ceea ce privește alegerea numelui de familie, a unei profesii și a unei ocupații;

h) aceleași drepturi pentru fiecare dintre soți în materie de proprietate, de dobândire, de gestiune, de administrare, de beneficiu și de dispoziție asupra bunurilor, atât cu titlu gratuit, cât și oneros.

2. Logodnele și căsătoriile copiilor nu vor avea efecte juridice și vor fi luate toate măsurile necesare, inclusiv pe plan legislativ, de a se fixa o vârstă minimă pentru căsătorie și a face obligatorie înregistrarea căsătoriilor într-un registru oficial.

## PARTEA A CINCEA

### ARTICOLUL 17

1. În scopul examinării progreselor realizate în aplicarea prezentei Convenții, se constituie un Comitet pentru eliminarea discriminării față de femeii (denumit în continuare Comitet), care să fie compus, în momentul intrării în vigoare a Convenției, din 18 – și după ratificarea sau aderarea a 35 de state – din 23 experți de înaltă autoritate morală și competență în domeniile de aplicabilitate ale Convenției. Experții vor fi aleși de către statele părți din rândul cetățenilor lor și vor funcționa cu titlu personal, ținând seama de principiul unei repartitii geografice echitabile și de reprezentarea diferitelor forme de civilizație, precum și a principalelor sisteme juridice.

2. Membrii Comitetului vor fi aleși prin vot secret, dintr-o listă de candidați desemnați de către statele părți. Fiecare stat parte poate să desemneze un candidat ales dintre cetățenii săi.

3. Prima alegere va avea loc la 6 luni după data intrării în vigoare a prezentei Convenții. Cu 3 luni cel puțin înaintea datei fiecărei alegeri, Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite adresează o scrisoare statelor părți pentru a le invita să prezinte candidații lor într-un termen de 2 luni. Secretarul general întocmește o listă alfabetică a tuturor candidaților, indicând din partea cărui stat au fost desemnați, listă pe care o va comunica statelor părți.

4. Membrii Comitetului sunt aleși cu ocazia unei reuniuni a statelor părți, convocată de către Secretarul general la sediul Organizației Națiunilor Unite. La această reuniune, la care cvorumul este constituit din două treimi ale statelor părți, sunt aleși ca membri ai Comitetului candidații care au obținut cel mai mare număr de voturi și majoritatea absolută de voturi a reprezentanților statelor părți prezenți și votați.

5. Membrii Comitetului sunt aleși pentru 4 ani. Totuși, mandatul a 9 membri aleși la prima alegere va lua sfârșit după

2 ani; președintele Comitetului va trage la sorți numele acestor 9 membri imediat după prima alegere.

6. Alegerea celorlalți cinci membri ai Comitetului se va face conform dispozițiilor paragrafelor 2, 3 și 4 din prezentul articol, după cea de-a 35-a ratificare sau adeziune. Mandatul a doi membri, aleși cu această ocazie, va lua sfârșit după 2 ani; numele acestor doi membri va fi tras la sorți de către președintele Comitetului.

7. Pentru a ocupa locurile devenite vacante în mod fortuit, statul parte al cărui expert a încetat de a exercita funcțiile sale de membru al Comitetului va numi un alt expert dintre cetățenii săi, sub rezerva aprobării Comitetului.

8. Membrii Comitetului primesc, cu aprobarea Adunării generale, retribuții din resursele Organizației Națiunilor Unite, în condițiile fixate de către Adunare, având în vedere importanța responsabilităților Comitetului.

9. Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite pune la dispoziția Comitetului personal și mijloacele materiale care îi sunt necesare pentru a se achita în mod eficient de funcțiile ce îi sunt încredințate în virtutea prezentei Convenții.

#### **ARTICOLUL 18**

1. Statele părți se angajează să prezinte Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite, în vederea examinării de către Comitet, un raport asupra măsurilor de ordin legislativ adoptat în aplicarea dispozițiilor prezentei Convenții și asupra progreselor realizate în această privință:

a) în anul următor intrării în vigoare a Convenției în statul respectiv;

b) ulterior, la fiecare 4 ani, precum și la cererea Comitetului.

2. Rapoartele pot să indice factorii și dificultățile care influențează asupra măsurii în care sunt îndeplinite obligațiile prevăzute prin prezenta Convenție.

#### **ARTICOLUL 19**

1. Comitetul adoptă propriul său regulament de procedură.
2. Comitetul alege biroul său pentru o perioadă de 2 ani.

#### **ARTICOLUL 20**

1. Comitetul se reunește în mod normal pentru o perioadă de cel mult 2 săptămâni în fiecare an, pentru a examina rapoartele prezentate în baza art. 18 al prezentei Convenții.

2. Reuniunile Comitetului vor avea loc de regulă la sediul Organizației Națiunilor Unite sau în orice alt loc adecvat, stabilit de către Comitet.

#### **ARTICOLUL 21**

1. Comitetul prezintă anual un raport, prin intermediul Consiliului Economic și Social, Adunării generale a Organizației Națiunilor Unite asupra activităților sale și poate să formuleze sugestii și recomandări generale, bazate pe examinarea rapoartelor și informațiilor primite de la statele părți. Aceste sugestii și recomandări sunt incluse în raportul Comitetului, însoțite, după caz, de observațiile statelor părți.

2. Secretarul general transmite raportul Comitetului, spre informare, Comisiei pentru condiția femeii.

#### **ARTICOLUL 22**

Instituțiile specializate au dreptul să fie reprezentate cu prilejul examinării aplicării tuturor dispozițiilor prezentei Convenții care intră în domeniul lor de activitate. Comitetul poate invita instituțiile specializate să prezinte rapoarte asupra aplicării Convenției în domenii din sfera lor de activitate.

## PARTEA A ȘASEA

### ARTICOLUL 23

Nici o dispoziție a prezentei Convenții nu va aduce atingere prevederilor care sunt mai favorabile pentru realizarea egalității între bărbat și femeie, conținute în:

- a) legislația unui stat parte;
- b) în orice altă Convenție, tratat sau acord internațional în vigoare în acel stat.

### ARTICOLUL 24

Statele părți se angajează să adopte toate măsurile necesare la nivel național pentru asigurarea exercitării depline a drepturilor recunoscute prin prezenta Convenție.

### ARTICOLUL 25

1. Prezenta Convenție este deschisă semnării tuturor statelor.
2. Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite este desemnat ca depozitar al prezentei Convenții.
3. Prezenta Convenție este supusă ratificării, iar instrumentele de ratificare vor fi depuse la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.
4. Prezenta Convenție va fi deschisă aderării tuturor statelor. Aderarea se va face prin depunerea unui instrument de aderare la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

### ARTICOLUL 26

1. Oricare dintre statele părți poate cere în orice moment revizuirea prezentei Convenții, adresând o comunicare scrisă în acest sens Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.
2. Adunarea generală a Organizației Națiunilor Unite decide asupra măsurilor care vor fi luate în cazul în speță, față de o cerere de această natură.

### ARTICOLUL 27

1. Prezenta Convenție va intra în vigoare în a treizecea zi care va urma depunerii la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite a celui de-al douăzecilea instrument de ratificare sau aderare.

2. Pentru fiecare stat care va ratifica prezenta Convenție sau va adera după depunerea celui de-al douăzecilea instrument de ratificare sau de aderare, Convenția va intra în vigoare în cea de-a treizecea zi după data depunerii de către acest stat a instrumentului său de ratificare sau de aderare.

### ARTICOLUL 28

1. Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va primi și va comunica tuturor statelor textul rezervelor care au fost făcute în momentul ratificării sau aderării.

2. Nici o rezervă incompatibilă cu obiectul și scopurile prezentei Convenții nu va fi acceptată.

3. Rezerva poate fi retrasă în orice moment, pe calea unei notificări adresate Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite, care va informa toate statele părți la Convenție. Notificarea va produce efecte de la data primirii ei.

### ARTICOLUL 29

1. Orice diferend între două sau mai multe state părți privind interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții, care nu este soluționat pe calea negocierilor, este supus arbitrajului, la cererea uneia dintre părți. Dacă, în decurs de 6 luni de la data cererii de arbitraj, părțile nu reușesc să se pună de acord în ceea ce privește organizarea arbitrajului, oricare dintre ele poate supune diferendul Curții Internaționale de Justiție, depunând o cerere în acest sens, în conformitate cu Statutul Curții.

2. Oricare stat parte va putea declara, în momentul în care va semna prezenta Convenție, o va ratifica sau va adera la ea că nu se consideră legat de dispozițiile paragrafului 1 din



prezentul articol. Celelalte state părți nu vor putea să invoce aceste dispoziții față de statul parte care a formulat astfel de rezerve.

3. Oricare stat parte care a formulat o rezervă conform dispozițiilor paragrafului 2 din prezentul articol va putea în orice moment să ridice această rezervă printr-o notificare adresată Secretarului general al Organizației Națiunilor Unite.

### ARTICOLUL 30

Prezenta Convenție, al cărei text în limbile engleză, arabă, chineză, spaniolă, franceză și rusă au aceeași valoare, va fi depusă la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite. Drept care subsemnații, având împuternicirile corespunzătoare, au semnat prezenta Convenție.

## LEGEA NR. 5 DIN 09.02.2006 CU PRIVIRE LA ASIGURAREA EGALITĂȚII DE ȘANSE ÎNTRE FEMEI ȘI BĂRBAȚI

*Publicat: 24.03.2006 în Monitorul Oficial Nr. 47-50 art Nr: 200*

Notă: În cuprinsul legii sintagma “Ministerul Sănătății și Protecției Sociale” se substituie prin sintagma “Ministerul Protecției Sociale, Familiei și Copilului” prin *LP107-XVI din 16.05.08, MO107-109/20.06.08 art.417*

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

### CAPITOLUL I DISPOZIȚII GENERALE

#### ARTICOLUL 1. SCOPUL LEGII

Scopul prezentei legi constă în asigurarea exercitării drepturilor lor egale de către femei și bărbați în sfera politică, economică, socială, culturală, în alte sfere ale vieții, drepturi garantate de Constituția Republicii Moldova, în vederea prevenirii și eliminării tuturor formelor de discriminare după criteriul de sex.

#### ARTICOLUL 2. NOȚIUNI PRINCIPALE

În sensul prezentei legi, următoarele noțiuni principale semnifică:

*abordare complexă a egalității între femei și bărbați* – integrare a principiului egalității între femei și bărbați în politicile și în programele din toate domeniile și la toate nivelurile de adoptare și aplicare a deciziilor;

*acțiuni afirmative* – acțiuni speciale temporare de accele-

rare a obținerii unei egalități reale între femei și bărbați, cu intenția de eliminare și prevenire a discriminării ori a dezavantajelor ce rezultă din atitudinile, comportamentele și structurile existente;

*discriminare după criteriul de sex* – orice deosebire, excepție, limitare ori preferință având drept scop ori consecință limitarea sau intimidarea recunoașterii, exercitării și implementării pe bază de egalitate între femei și bărbați a drepturilor și libertăților fundamentale ale omului;

*discriminare directă după criteriul de sex* – orice acțiune care, în situații similare, discriminează o persoană în comparație cu o altă persoană de alt sex, inclusiv din cauza sarcinii, maternității sau paternității;

*discriminare indirectă după criteriul de sex* – orice acțiune, regulă, criteriu sau practică identică pentru femei și bărbați, dar cu efect ori rezultat inegal pentru unul dintre sexe, cu excepția acțiunilor afirmative;

*egalitate de șanse* – lipsă de bariere în participarea pe bază de egalitate a femeilor și bărbaților la activități din sfera politică, economică, socială, culturală, din alte sfere ale vieții;

*egalitate între femei și bărbați* – egalitate în drepturi, șanse egale în exercitarea drepturilor, participare egală în toate sferile vieții, tratare egală a femeilor și bărbaților;

*gender* – aspectul social al relațiilor dintre femei și bărbați, care se manifestă în toate sferile vieții;

*hărțuire sexuală* – orice formă de comportament fizic, verbal sau nonverbal, de natură sexuală, care lezează demnitatea persoanei ori creează o atmosferă neplăcută, ostilă, degradantă, umilitoare sau insultătoare;

*sex* – totalitate a caracteristicilor anatomofiziologice care diferențiază ființele umane în femei și bărbați;

*unitate gender* – specialist abilitat cu funcții de promovare a egalității între femei și bărbați în instituția în care activează.

### ARTICOLUL 3.

#### SUBIECTELE RAPORTURILOR JURIDICE ÎN DOMENIUL EGALITĂȚII ÎNTRE FEMEI ȘI BĂRBAȚI

Subiecte ale raporturilor juridice de asigurare a egalității între femei și bărbați sînt: statul, persoanele juridice și persoanele fizice (indiferent de vîrstă).

### ARTICOLUL 4.

#### CADRUL JURIDIC

(1) Raporturile juridice în domeniul egalității între femei și bărbați sînt reglementate de Constituția Republicii Moldova, de prezenta lege, de alte acte normative, precum și de tratatele internaționale la care Republica Moldova este parte.

(2) În caz de neconcordanță între reglementările prezentei legi și cele ale tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, prioritate au tratatele internaționale.

### ARTICOLUL 5.

#### INTERZICEREA DISCRIMINĂRII DUPĂ CRITERIUL DE SEX

(1) În Republica Moldova, femeile și bărbații beneficiază de drepturi și libertăți egale, fiindu-le garantate și șanse egale pentru exercitarea lor.

(2) Promovarea unei politici sau efectuarea de acțiuni care nu asigură egalitatea de șanse între femei și bărbați se consideră discriminare și trebuie să fie înlăturată de autoritățile publice competente, conform legislației.

(3) Discriminarea poate fi directă sau indirectă.

(4) Acțiunile care limitează sau exclud sub orice aspect tratarea egală a femeilor și bărbaților se consideră discriminatorii și sînt interzise.

(5) Actul juridic care conține prevederi discriminatorii după criteriul de sex se declară nul de către organele competente.

(6) Nu se consideră discriminatorii:

a) măsurile de asigurare a unor condiții speciale femeii în perioada sarcinii, lăuziei și alăptării;

b) cerințele de calificare pentru activități în care particularitățile de sex constituie un factor determinant datorită specificului condițiilor și modului de desfășurare a activităților respective;

c) anunțurile speciale de angajare a persoanelor de un anumit sex la locurile de muncă în care, datorită naturii sau condițiilor particulare de prestare a muncii prevăzute de lege, particularitățile de sex sînt determinante;

d) acțiunile afirmative.

## CAPITOLUL II

### ASIGURAREA EGALITĂȚII DE ȘANSE ÎNTRE FEMEI ȘI BĂRBAȚI ÎN DOMENIUL PUBLIC

#### ARTICOLUL 6.

##### ACCESUL EGAL LA OCUPAREA FUNCȚIILOR PUBLICE

(1) În cazul înaintării condițiilor pentru ocuparea de funcții publice centrale și locale, este necesar să se asigure șanse egale de participare la concurs pentru femei și bărbați.

(2) Stabilirea unor restricții directe sau indirecte după criteriul de sex în caz de anunțare, organizare și admitere la concurs pentru ocuparea unei funcții publice este interzisă, cu excepțiile prevăzute de prezenta lege.

(3) Conducătorii autorităților administrației publice centrale și locale, alte persoane cu funcție de răspundere sînt obligați să asigure accesul egal la ocuparea unei funcții publice în conformitate cu exigențele profesionale, fără diferențiere după criteriul de sex a pretendenților.

(4) Nu se permite anunțarea și organizarea de concursuri numai pentru persoane de un anumit sex.

#### ARTICOLUL 7.

##### EGALITATEA DE ȘANSE ÎN DOMENIUL ELECTORAL, ÎN ACTIVITATEA PARTIDELOR ȘI A ALTOR ORGANIZAȚII SOCIAL-POLITICE

(1) Comisia Electorală Centrală, consiliile și birourile electorale de circumscripție asigură respectarea principiului egalității între femei și bărbați în domeniul electoral.

(2) Partidele și alte organizații social-politice sînt obligate să contribuie la asigurarea egalității de drepturi și de șanse între membrii săi femei și bărbați prin:

a) asigurarea reprezentării în organele lor de conducere a componentei de femei și bărbați;

b) asigurarea reprezentării în listele de candidați a femeilor și bărbaților fără discriminare după criteriul de sex.

#### ARTICOLUL 8.

##### EGALITATEA DE ȘANSE ÎN MASS-MEDIA

(1) Mass-media contribuie la promovarea principiului egalității între femei și bărbați în societate prin elaborarea de programe și materiale de depășire a stereotipurilor gender.

(2) Orice discursuri și materiale publice care prezintă imaginea femeilor sau a bărbaților în manieră de umilință a demnității lor se consideră inadmisibile și se contracarează în conformitate cu prezenta lege.

## CAPITOLUL III

### ASIGURAREA EGALITĂȚII DE ȘANSE ÎNTRE FEMEI ȘI BĂRBAȚI ÎN DOMENIUL SOCIAL - ECONOMIC

#### ARTICOLUL 9.

##### ACCESUL EGAL LA ANGAJARE

(1) Statul garantează drepturi și șanse egale, tratarea egală a femeilor și bărbaților la plasare în câmpul muncii.

(2) Angajatorul va efectua angajarea prin metode care să asigure accesul egal al femeilor și al bărbaților la muncă, inclusiv prin acțiuni afirmative.

#### ARTICOLUL 10.

##### COOPERAREA ANGAJATORULUI CU ANGAJAȚII ȘI CU REPREZENTANȚII SINDICATELOR

(1) Angajatorul cooperează cu angajații și cu reprezentanții sindicatelor pentru instituirea unei ordini interioare care să prevină și să excludă cazurile de discriminare după criteriul de sex în procesul de muncă.

(2) Procedurile necesare asigurării egalității între femei și bărbați la locul de muncă urmează a fi inserate în calitate de obligații ale angajatorului și angajatului în contractele individuale de muncă, în contractele colective de muncă și în convențiile colective.

(3) Pentru asigurarea egalității între femei și bărbați, angajatorul este obligat:

a) să asigure egalitatea de șanse și de tratament tuturor persoanelor la angajare potrivit profesiei, la perfecționare profesională, la promovare în serviciu, fără discriminare după criteriul de sex;

b) să aplice aceleași criterii de evaluare a calității muncii, de sancționare și de concediere;

c) să asigure remunerare egală pentru munci de valoare egală;

d) să întreprindă măsuri de prevenire a hărțuirii sexuale a femeilor și bărbaților la locul de muncă, precum și a persecutării pentru depunere în organul competent a plîngerilor împotriva discriminării;

e) să asigure condiții egale pentru femei și bărbați de îmbinare a obligațiilor de serviciu cu cele familiale;

f) să introducă în regulamentul de organizare și funcționare a unității dispoziții pentru interzicerea discriminărilor după criteriul de sex.

#### ARTICOLUL 11.

##### ACȚIUNILE DISCRIMINATORII ALE ANGAJATORULUI

(1) Se consideră discriminatorii următoarele acțiuni ale angajatorului:

a) plasarea anunțurilor de angajare cu cerințe și criterii ce presupun priorități pentru unul dintre sexe, cu excepția cazurilor specificate la art.5 alin.(6) lit.c);

b) refuzul neîntemeiat de angajare a persoanelor de un anumit sex;

c) stabilirea pentru angajați, în funcție de sex, a unui program de lucru mai favorabil, cu excepția cazurilor stipulate de legislație;

d) refuzul neîntemeiat de a admite, în cadrul programului de perfecționare profesională, o persoană pe motiv de sex, modificarea ori rezilierea contractului de muncă sau angajarea pe același motiv;

e) aplicarea după criteriul de sex a unor condiții diferite de remunerare pentru munci de valoare egală;

f) distribuirea diferențiată, după criteriul de sex, a sarcinilor de muncă avînd ca urmare atribuirea unui statut mai puțin favorabil;

g) crearea de impedimente ori condiții adverse persoanei care a depus în organul competent plîngere împotriva discriminării după criteriul de sex;

h) solicitarea neîntemeiată a informației despre starea civilă a candidaților.

(2) Se consideră refuz neîntemeiat de angajare, de perfecționare, de promovare în serviciu a persoanelor de un anumit sex, în pofida corespunderii lor cerințelor, sub pretextul:

a) necesității prezentării unor documente suplimentare care nu sînt specificate în avizul ofertei;

b) necorespunderii unor criterii elaborate la moment;

c) existenței unor obligații familiale;

d) necorespunderii unor alte condiții ce nu au nimic comun cu profesionalismul necesar îndeplinirii muncii solicitate, cu excepția cazurilor specificate la art.5 alin.(6) lit.c);

e) unor alte condiții având consecințe similare.

(3) Obligația de a demonstra lipsa intenției de discriminare directă sau indirectă față de persoana care se consideră discriminată revine angajatorului.

(4) Persoana care se consideră discriminată prin faptul că angajatorul a angajat, a promovat sau a acordat unei alte persoane facilități după criteriul de sex ori a comis alte acțiuni discriminatorii este în drept a solicita prezentarea în scris a motivației deciziei.

(5) Angajatorul este obligat să dea răspuns persoanei care se consideră discriminată în decursul a 30 de zile de la data depunerii cererii. În caz contrar, persoana este în drept să inițieze o acțiune conform legislației.

#### **ARTICOLUL 12.**

##### **ACCESUL EGAL LA ACTIVITATEA DE ÎNTREPRINZĂTOR**

Statul asigură femeilor și bărbaților șanse egale pentru desfășurarea activității de întreprinzător.

#### **CAPITOLUL IV**

##### **ASIGURAREA EGALITĂȚII DE ȘANSE ÎNTRE FEMEI ȘI BĂRBAȚI LA EDUCAȚIE ȘI SĂNĂTATE**

#### **ARTICOLUL 13.**

##### **ACCESUL EGAL LA EDUCAȚIE**

(1) Instituțiile de învățământ și educație asigură egalitatea între femei și bărbați:

a) prin acces la educație și/sau instruire;

b) în procesul de educație și/sau instruire, inclusiv la evaluarea cunoștințelor acumulate;

c) în activitatea didactică și științifico-didactică;

d) prin elaborare de materiale didactice și programe de studii, în conformitate cu principiul egalității între femei și bărbați;

e) prin includere a educației gender drept parte componentă a sistemului educațional;

f) prin educare a fetelor și băieților în spiritul de parteneriat și de respect reciproc.

(2) Instituțiile de învățământ și educație nu pot stabili principii de admitere bazate pe restricții directe ori indirecte după criteriul de sex, cu excepția cazurilor stipulate în prezenta lege.

(3) Prin derogare de la alin.(2), statul, prin intermediul instituțiilor de învățământ și educație, va întreprinde acțiuni afirmative de promovare a participării echilibrate a femeilor și bărbaților la exercitarea profesiilor specifice unde se atestă suprareprezentarea persoanelor de un anumit sex.

(4) Sub incidența prezentului articol cad și instituțiile de învățământ și educație ale organelor de forță.

#### **ARTICOLUL 14.**

##### **ACCESUL EGAL LA SĂNĂTATE**

Este interzisă orice formă de discriminare după criteriul de sex în ceea ce privește accesul femeilor și al bărbaților la toate nivelurile de asistență medicală și la programele de prevenire a îmbolnăvirilor și de promovare a sănătății.

**CAPITOLUL V**  
**CADRUL INSTITUȚIONAL DE ASIGURARE A**  
**EGALITĂȚII DE ȘANSE ÎNTRE FEMEI ȘI BĂRBAȚI**

**ARTICOLUL 15.**

**AUTORITĂȚILE ABILITATE CU ATRIBUȚII ÎN**  
**DOMENIUL EGALITĂȚII ÎNTRE FEMEI ȘI BĂRBAȚI**

Se abilitază cu atribuții în domeniul egalității între femei și bărbați:

- a) Parlamentul;
- b) Guvernul;
- c) Comisia guvernamentală pentru egalitate între femei și bărbați;
- d) Ministerul Protecției Sociale, Familiei și Copilului (organ specializat);
- e) ministerele și alte autorități administrative centrale (unitățile gender);
- f) autoritățile administrației publice locale (unitățile gender).

**ARTICOLUL 16.**

**COMPETENȚA PARLAMENTULUI**

De competența Parlamentului țin:

- a) adoptarea cadrului legislativ care asigură egalitatea între femei și bărbați în toate domeniile;
- b) monitorizarea implementării principiului egalității între femei și bărbați în toate direcțiile și la toate nivelurile politicii de stat;
- c) examinarea rapoartelor Guvernului și ale avocaților parlamentari asupra situației în domeniu, conform legislației.

**ARTICOLUL 17.**

**COMPETENȚA GUVERNULUI**

În scopul abordării complexe a egalității între femei și bărbați, Guvernul:

a) asigură integrarea în politici, strategii, programe, acte normative și investiții financiare a principiului egalității între femei și bărbați;

b) aprobă planurile și programele naționale privind egalitatea între femei și bărbați, monitorizează realizarea lor;

c) prezintă periodic Parlamentului rapoarte asupra situației și activității în domeniu, conform legislației.

**ARTICOLUL 18.**

**COMISIA GUVERNAMENTALĂ PENTRU**  
**EGALITATE ÎNTRE FEMEI ȘI BĂRBAȚI**

Comisia guvernamentală pentru egalitate între femei și bărbați este un organ consultativ, creat pe lângă Guvern, care activează în temeiul unui regulament aprobat de acesta, având următoarele atribuții:

- a) promovarea egalității între femei și bărbați, abordarea ei complexă;
- b) coordonarea activității autorităților administrației publice centrale și locale în problemele egalității între femei și bărbați;
- c) dezvoltarea colaborării structurilor de stat cu societatea civilă în problemele egalității între femei și bărbați.

**ARTICOLUL 19.**

**COMPETENȚA AUTORITĂȚILOR PUBLICE**  
**CENTRALE DE SPECIALITATE**

(1) Autoritatea publică centrală abilitată cu elaborarea și promovarea politicilor în domeniul egalității între femei și bărbați este Ministerul Protecției Sociale, Familiei și Copilului.

(2) În cadrul Ministerul Protecției Sociale, Familiei și Copilului, atribuțiile expuse la alin.(1) sînt date în seama unui organ specializat avînd următoarele competențe:

a) elaborarea și avizarea proiectelor de acte normative în baza principiului egalității între femei și bărbați, propunerea de amendamente la actele normative pentru aducerea lor în concordanță cu prezenta lege;

b) coordonarea și monitorizarea implementării la nivel național a instrumentelor internaționale;

c) prezentarea de propuneri privind integrarea principiului egalității între femei și bărbați în strategii, programe și investiții financiare, precum și de rapoarte în domeniu;

d) elaborarea și coordonarea implementării programelor, organizarea campaniilor de mediatizare, cercetărilor și altor acțiuni privind asigurarea egalității între femei și bărbați;

e) coordonarea activității unităților gender;

f) colaborarea cu organizațiile neguvernamentale, fundațiile, sindicatele, patronatul și organismele internaționale care contribuie la implementarea egalității între femei și bărbați;

g) exercitarea unor alte atribuții de domeniu, conform legislației.

(3) În cadrul autorităților administrației publice centrale de specialitate, funcționează unități gender.

(4) Unitatea gender:

a) monitorizează respectarea legislației în materie de egalitate între femei și bărbați în cadrul autorităților administrației publice centrale;

b) prezintă propuneri de integrare a principiului egalității între femei și bărbați în politicile și planurile de activitate ale administrației publice centrale;

c) examinează petițiile persoanelor juridice și cele ale persoanelor fizice asupra cazurilor de discriminare după criteriul de sex;

d) prezintă periodic organelor specializate rapoarte asupra activității în problema egalității între femei și bărbați;

e) exercită alte atribuții de domeniu, conform legislației.

## ARTICOLUL 20.

### COMPETENȚA AUTORITĂȚILOR ADMINISTRAȚIEI PUBLICE LOCALE

(1) De competența autorităților administrației publice locale țin:

a) asigurarea integrării principiului de egalitate între femei și bărbați în politici, programe, acte normative și investiții financiare la nivel local;

b) monitorizarea implementării programelor, organizarea campaniilor de informare, a cercetărilor și altor acțiuni privind egalitatea între femei și bărbați la nivel local;

c) colaborarea cu organizațiile neguvernamentale, fundațiile, sindicatele, patronatul și organismele internaționale care contribuie la implementarea egalității între femei și bărbați;

d) alte atribuții de domeniu, conform legislației.

(2) În cadrul autorităților administrației publice locale (organele de asistență socială), funcționează unități gender.

(3) Unitatea gender:

a) prezintă propuneri de integrare a principiului egalității între femei și bărbați în politicile, programele și actele normative ale administrației publice locale, în bugetele unităților administrativ-teritoriale;

b) colaborează cu organizații neguvernamentale și cu alte organizații în problema egalității între femei și bărbați;

c) examinează petițiile persoanelor juridice și cele ale persoanelor fizice asupra cazurilor de discriminare după criteriul de sex;

d) monitorizează activitatea administrației publice locale în domeniu;

e) prezintă periodic autorităților administrației publice locale rapoarte despre lucrul efectuat;

f) exercită alte atribuții de domeniu, conform legislației.

**ARTICOLUL 21.  
AVOCAȚII PARLAMENTARI**

Avocații parlamentari asigură garantarea și respectarea egalității între femei și bărbați ca parte integrantă a drepturilor și libertăților constituționale ale omului, conform legislației.

**ARTICOLUL 22.  
STATISTICA GENDER**

(1) Biroul Național de Statistică va colecta, prelucra și generaliza informațiile statistice dezagregate pe sexe.

(2) Autoritățile administrației publice centrale și locale, partidele, alte organizații social-politice, persoanele juridice și persoanele fizice care desfășoară activitate de întreprinzător vor prezenta Biroului Național de Statistică informațiile necesare dezagregate pe sexe.

**ARTICOLUL 23.  
FINANȚAREA**

(1) Autoritățile publice abilitate cu implementarea prezentei legi sînt finanțate de la bugetul de stat, de la bugetele unităților administrativ-teritoriale în limita mijloacelor financiare stabilite anual.

(2) Activitățile din domeniu se pot finanța și din alte surse neinterzise de lege.

**CAPITOLUL VI  
RĂSPUNDEREA**

**ARTICOLUL 24.  
RĂSPUNDEREA PENTRU DISCRIMINARE DUPĂ  
CRITERIUL DE SEX**

(1) Persoanele supuse formelor discriminării după criteriul

de sex, menționate în prezenta lege, au dreptul la repararea prejudiciului în condițiile stabilite de legislație.

(2) Pentru încălcarea prevederilor legislației în materie de egalitate între femei și bărbați, subiectele raporturilor juridice care au comis acțiuni de discriminare după criteriul de sex poartă răspundere conform legislației.

**CAPITOLUL VII  
DISPOZIȚII FINALE**

**ARTICOLUL 25.**

Guvernul, în termen de 6 luni:

a) va prezenta Parlamentului propuneri de aducere a legislației în vigoare în concordanță cu prezenta lege;

b) va elabora și va aproba actele normative necesare implementării prezentei legi.

PREȘEDINTELE  
PARLAMENTULUI Marian LUPU  
Chișinău, 9 februarie 2006.  
Nr.5-XVI.



Tipar executat la Tipografia *Reclama*,  
Chișinău, str. Alexandru cel Bun, 111  
Comanda nr. 178

Editura *Pontos*  
Bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 180  
MD-2004, Chișinău, tel.: 29 58 04  
editura.pontos@gmail.com

Procesare computerizată: *Liuba Ciobanu, Nelly Afanasiu*  
Copertă: *Ruxanda Romanciuc*

Распечатка:  
GIRLEANU S.V., Патент серии АВ № 086068  
Chișinău, str. Kiev 5

© Institutul Național al Femeilor din Moldova “Egalitate”

ISBN 978-9975-51-046-2